

ABBYU LINGVO 11

Теперь на украинском

Одиннадцатая версия Lingvo открывает новую страницу в истории отечественных электронных словарей — начиная с этой версии Lingvo будет поддерживать украинский интерфейс и включать украинские словари

Олег Пилипенко, pilipenko@chip.ua

■ Украинская линейка ABBYU Lingvo 11 включает две версии — «Три языка» и «Многоязычная». Первая содержит словари для русского, украинского и английского языков и позволяет выполнять перевод в любом направлении. Словарная база англо-русско-английского направления перевода в сравнении с предыдущей версией расширена в полтора раза. В общей сложности версия «Три языка» содержит 50 словарей.

Старшая версия «ABBYU Lingvo 11 Многоязычная» дополнительно включает в себя словари авторитетных лексикографов для немецкого, французского, итальянского, испанского, китайского, турецкого и татарского языков, плюс словарь латинских крылатых выражений. В общей сложности продукт содержит 113 словарей общей и специализированной лексики — это более 12 млн переводов и 6 млн словарных статей.

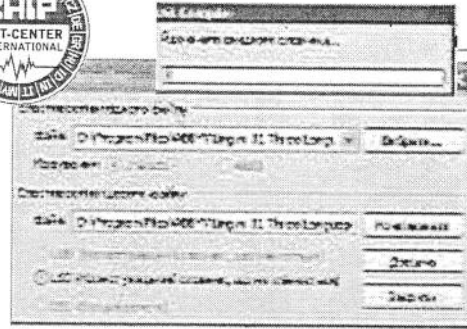
Правда, для украинского языка при любом направле-

нии перевода пока есть только один словарь — общей лексики. Так что иногда для более качественного результата лучше перевести сначала с английского на русский, а уже потом на украинский (ну и в обратном порядке).

Ситуацию могут немного исправить несколько украиноязычных пользовательских словарей на www.lingvoda.ru/dictionaries. Если словари сделаны для предыдущих версий Lingvo, для подключения в одиннадцатую версию их придется перекомпилировать с помощью утилиты DSL Compiler. Процесс этот полностью автоматизирован, хотя и довольно продолжителен.

Одним махом — всю фразу

В одиннадцатой версии появилась новая функция под названием «Пословный перевод», которая может быть очень удобной для тех, кто еще не очень хорошо знает язык. Достаточно выделить в документе целую фразу, нажать сочетание клавиш [Ctrl]+[Ins]+[Ins] — и в открывшемся окне вы увидите переводы всех выделенных слов. Для каждого из этих слов есть возможность открыть отдельную словарную карточку с перечислением



При необходимости в Lingvo 11 можно добавлять собственные словари, предварительно обработав их в DSL Compiler

всех значений, транскрипцией, примерами употребления и произношения.

Домашний учитель

Модуль для самостоятельного изучения языка Lingvo Tutor (впервые появившийся в 10-й версии) пополнился шестью новыми предустановленными наборами слов: погода, собеседование, «в гостинице», предметы сервировки в ресторане, туризм, одежда и покупки.

Улучшен интерфейс про-

Словарик в кармане

Lingvo 11 теперь можно устанавливать не только на КПК, но и на смартфоны. Новая версия, помимо Pocket PC, поддерживает другие мобильные платформы: Symbian OS, Palm OS и Windows Mobile. Все версии ABBYU Lingvo для мобильных устройств поддерживают работу с картами памяти.

При установке ABBYU Lingvo 11 на смартфон с операционной системой Windows Mobile поддерживаются возможности перевода, настройки шрифта и режима просмотра карточки, показ транскрипции, ударений и подключение пользовательских словарей.

Для Symbian OS (Series 60) пока доступен только предварительный релиз ABBYU Lingvo, финальный будет опубликован на сайте www.lingvo.ru. Дальнейшее развитие получила версия для Pocket PC: программа показывает ударение; добавлена настройка размера и вида шрифта. Подключение словарей теперь осуществляется простым копированием файла на карту памяти.

В целом одиннадцатая версия стоит того, чтобы на нее перейти. Она не предъявляет особых требований к системным ресурсам, но зато освоила украинский язык, и предлагает более широкую функциональность и словарный запас по сравнению с 10-й версией. Тем более что для зарегистрированных пользователей «десятки» апгрейд будет стоить на 20 % дешевле. ☑



С помощью пословного перевода пользователь может увидеть перевод всей фразы за раз

ABBYU Lingvo 11

Разработчик: ABBYU Украина
 Информация: www.abbyu.com
 Поставщик: ABBYU Украина, (044) 490-0000

Цена:
 «ABBYU Lingvo 11 Три языка» 97,2 грн
 «ABBYU Lingvo 11 Многоязычная» 297 грн

Оценка

- ⊕ поддержка мобильных платформ
- ⊕ впервые украинский интерфейс и украинские словари
- ⊖ для украинского языка доступен только словарь общей лексики